



香港賽馬會社區資助計劃 - 賽馬會黑盒劇場資助計劃  
The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant:  
Jockey Club Black Box Theatre Subsidy Scheme

申請資助使用賽馬會創意藝術中心「賽馬會黑盒劇場」

Subsidy application for the use of "Jockey Club Black Box Theatre" of Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC)

- 填寫本申請表前，請先閱讀本計劃的《申請條款》。  
Please read the "Application Conditions" for the Scheme before completing this Application Form.
  - 本計劃一般不接受早於節目舉行日期超過12個月的申請，請於擬租期開始的3至12個月前一併遞交此申請表及場地訂租表格。  
This programme generally does not accept applications over 12 months earlier than the date of event. Please submit this application form along with the booking application form three to twelve months in advance.
  - 填妥的資助申請表及場地申請表連同所需資料可選擇親身遞交到中心 L1接待處或郵寄到「九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心」，信封面註明「賽馬會黑盒劇場資助計劃」。若選擇網上遞交資助申請表格，則需要郵寄或親身遞交場地申請表，待兩份申請表一併收悉後方視為完成申請，否則將視為無效並不作跟進。以傳真、電郵或任何其他電子模式遞交的申請、或未能完全符合本《申請條款》所列明的要求將不獲處理。如選擇網上填寫資助申請表，請瀏覽以下網址，或掃描右上方的 QR Code：  
Applicants should deposit the completed application form and JCBBT venue booking form, with supplementary information and documents, marked with 'JCBBTSS' on the envelopes, at L1 Front Desk, JCCAC, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong or by postal submissions. If applicants filled in the online application form, only JCBBT venue booking form could be deposited at L1 Front Desk, JCCAC or by postal submission. The application will be considered as completed only after two forms are received, or else it will not be further processed. Applications via fax, email or other digital form or which do not fully meet and comply with the conditions of the Scheme shall not be accepted or processed by the JCCAC. To access the online application form, please visit the link or scan the QR Code on the top right-hand corner: <https://bit.ly/applytojcbtss>
- 有關賽馬會黑盒劇場場地申請表，請到以下網站下載：  
To download the JCBBT Venue Booking Form, please visit the website at: <https://bit.ly/jcbbtvenuebooking>
- 遞交申請書後，如欲更改資料，請將資料電郵至 [info@jccac.org.hk](mailto:info@jccac.org.hk)，標題請註明「賽馬會黑盒劇場資助計劃：申請表資料修改」。  
To correct the information after submission of the application form, please send the updated information to [info@jccac.org.hk](mailto:info@jccac.org.hk) and make "JCBBTSS: Information Amendment" the subject of the e-mail.

第一部份 Part 1

<b>A) 申請人姓名/團體名稱 Name of the Applicant/Name of the Organization</b>
請提供中、英文全名。 Please provide the full name in Chinese and English.
<b>B) 申請人/團體通訊地址 Mailing Address of Applicant/Organization</b>
請提供中、英文。 Please provide the address in Chinese and English.
<b>C) 聯絡人姓名 Contact Person</b>
請提供中、英文全名。 Please provide the full name in Chinese and English.
<b>D) 聯絡人職位 Position Held by Contact Person</b>
<b>E) 聯絡人電郵 E-mail of Contact Person</b>

## **F) 簡介 Introduction**

請簡介機構宗旨及列舉相關重要活動記錄。為方便判斷機構性質，請附上註冊證明、會章/公司章程及主要/董事局成員名單。

Please describe the aim of your organisation and relevant previous key activities. To aid the assessment of organisation nature, please attach a copy of official registration document, constitution/ Articles of Association and list of key members/ Board of Directors.

## **G) 往績 Past Record**

歡迎提供載有過去相關重要活動資料的網址作參考。

Applicants are encouraged to provide website link for reference material on previous relevant key activities

網址 Website:

## 第二部份 Part 2

### A) 節目/活動名稱 Name of the Programme

請提供中、英文全名。 Please provide the full name in Chinese and English.

### B) 租用日期 Hiring Schedule

請列明租用開始和結束的日期，例：1/1/2023-6/1/2023。 Please state your hiring schedule, e.g., 1/1/2023-6/1/2023.

### C) 節目內容 Programme Content

請詳述節目主題、內容簡介、特點、目標觀眾、計劃預算、進行方法及工作時間表等) 如篇幅不夠，可另紙續寫。  
Please outline the programme details including theme, synopsis, special features, target audience, budget and implementation plan/schedule, etc. Please continue on separate pages if necessary.

### D) 閣下是否有就此節目提交以下文本/? Is the following text attached and submitted with this application?

- 完整劇本 Full script
- 部份劇本 Part of the script
- 故事大綱及角色表 Story line and list of characters
- 過往錄影 Video Recordings
- 其他 Any other form of sharing sessions, please specify: \_\_\_\_\_

### E) 節目根據 6.2g 段的評審準則，是否包含

**According to Assessment Criteria in par.6.2g of the Application Conditions, are any of the followings included:**

- 演出前後與觀眾互動的劇本分享 Interactive sharing session of the play with audiences before or after the programme
- 演出前後與觀眾互動的演出分享 Interactive sharing session of the performance with audiences before / after the programme
- 演後座談會 Sharing session after the programme
- 派發觀眾意見問卷調查 Distributing questionnaire after the programme
- 其他 Other form of sharing sessions, please specify: \_\_\_\_\_

**F) 根據 6.2h 段的評審準則，整個製作是否包含以下的主題？(可揀選多項) According to Assessment Criteria in par.6.2h of the Application Conditions, does this production cover the following theme(s)? Mark all that apply.**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 社會倫理 Social Ethics & Morality      | <input type="checkbox"/> 社區健康 Community Well-being                           |
| <input type="checkbox"/> 兒童教育 Childhood Education           | <input type="checkbox"/> 文化風俗/文化傳承 HK Culture & Stories/Cultural Inheritance |
| <input type="checkbox"/> 青少年發展 Youth Development            | <input type="checkbox"/> 多元文化 Cultural Diversity                             |
| <input type="checkbox"/> 自我關懷/銀齡樂活 Self-care/Positive Aging | <input type="checkbox"/> 社區共融 Social Integration                             |
| <input type="checkbox"/> 其他 Others: _____                   |  |

**G) 節目將如何符合「申請條款」2.1 段之目的及 6.2 段的評審準則  
How will the programme meet the Scheme's purposes in par. 2.1 and Assessment Criteria in part. 6.2 of the Application Conditions**

- i) 本節目如何協助培養本地中/小型藝團及個別藝術工作者（尤其是新晉藝術工作者）的發展？  
How will the programme support the nurture and development of local small/medium arts groups and individual artists (especially emerging artists)?
- ii) 本節目在內容和製作上有什麼具創意的構思或嘗試？  
What innovative ideas or experimentations will be included in the content of the programme and its production?
- iii) 本節目如何發揮「賽馬會黑盒劇場」作為專業、親切及適合實驗性演出場地之特色？  
How will the programme realise/maximise JCBBT's potential as a professional venue with intimate setting suitable for experimental performances?
- iv) 本節目如何協助拓展觀眾及提升欣賞水平？  
How will the programme help build audience and enhance appreciation level?
- v) 本計劃如何幫助 貴團/機構日後的發展及如何提升往後之演出質素？  
Please explain how the subsidy scheme help the development of your group/ organisation and improve the quality of your performances in future.

**H) 請問您是第一次參加本計劃嗎？如不是，請詳述再次參加本計劃比初次參加將會有何改善，有否根據觀眾或評審員意見進行改善，以提升演出質素。Is this your first time to join the Scheme? If not, please describe how you will ameliorate when comparing with your first-time experience. Moreover, what have you improved after receiving the audience / accessor's opinions.**

是 Yes

不是 No

---

---

---

**I) 節目宣傳 Programme Promotion**

i	宣傳方法 Promotion Strategy <div style="text-align: right;">詳情 Details</div> <input type="checkbox"/> 海報及單張 Poster and Leaflet <input type="checkbox"/> 廣告 Advertisement <input type="checkbox"/> 社交網站 Social network website <input type="checkbox"/> 其他 Others (請註明 please specify)
ii	預計入座/參與人數 Expected No. of Audience/ Participants: _____

**J) 主要參與計劃人員 Key Personnel Involved**

i) 請列出參與本節目的主要藝術家/工作人員/組合名單/合辦藝團及附上簡歷，如為非牟利機構之申請人，請註明其在本節目擔任的崗位。若篇幅不夠，可另紙續寫。

Please list key personnel/ performing groups involved in the project and attach their curriculum vitae. If applicant is Non-Government Organisation, please also indicate their roles in the project. You may continue on separate pages if necessary.

	姓名 Name	資歷 Qualifications/ Experience	參與此節目的職務 Post & Involvement in this Project
<b>行政人員</b> Administration Personnel			
<b>製作人員</b> Production Personnel			
<b>創作及設計人員</b> Creation & Design Personnel			

ii) 參與計劃工作人員數目

No. of Personnel Involved: \_\_\_\_\_

**K) 預算收入 Estimated Income**

i) 售票收入 Ticket Sales : _____ ii) 其他 Others (please specify) : _____	iii) <b>總計</b> <b>TOTAL:</b> _____
--	---------------------------------------

### 第三部份 Part 3

A) 如遇上公共衛生及安全情況或其他緊急事態，導致場館關閉或節目取消/未能作現場演出，請問有何後備方案確保製作如期進行？(可揀選多項)

If the programme cannot be performed at the theatre due to the closure of the venue caused by health and safety incidents or other emergencies, what is your backup plan to ensure it will be launched as scheduled? Mark all that

- 改為讀劇演出 Change to play-reading performance  
 將演出錄影並於線上播放 Record and distribute on the Internet  
 於 JCCAC 其他場地 (如活動室、公共空間) 進行 Conduct in activity room or other open area(s) in JCCAC  
 其他 (請註明) Others (please specify): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### B) 聲明及保證

- i. 本人已索取並詳閱有關申請條款。  
I have obtained and read the "Application Conditions" of JCBTSS.
- ii. 本人特此聲明及保證，申請表及附件的所有資料全部屬實，並必須在賽馬會創意藝術中心書面同意下才可作出修訂。  
I declare and guarantee that all information given in this application is correct and will not be amended without the written approval of the JCCAC.
- iii. 本人特此聲明及保證，申請表上的節目的任何部分均未有向賽馬會創意藝術中心或其他機構提交其他資助或合作申請。  
I declare and guarantee that neither the programme set out in this application nor any part of it has been included in other grant application(s) or collaboration proposal(s) to the JCCAC or other organisation(s) or sponsor(s).  
 是 Yes       否 No

如答案屬否，請註明其他(包括正在接洽中的)資助來源/合作機構名稱:

If the answer to this is "No", please indicate other sources of grant(s) or name(s) of the collaborating organisation(s) (including those to be confirmed).

\_\_\_\_\_

- iv. (如適用)本人列出所有參與本申請的現任賽馬會創意藝術中心的董事局和委員會成員、僱員和專責小組成員姓名：  
I hereby list all current JCCAC's Governing Board and Committee members, staff and Panel members who will be involved in this application (if any):

\_\_\_\_\_

機構印章 (如沒有機構印章，請說明)  
Official Chop of the Organisation  
(If there is no official chop, please indicate)

申請者/機構最高負責人簽署  
Signature of Applicant/ Head of Organisation  
(凡屬社團註冊的申請團體，其最高負責人必須以個人名義簽署申請表格及資助合約，以確保承擔履行計劃的責任)  
(For registered societies, the head of organisation must sign the application form and the Subsidy Agreement on a personal capacity to assume full responsibilities of the project.)

姓名 Name

職銜 (如適用) Position (if applicable)

日期 Date

### 提示 Reminder

- a. 在提交這份申請表時，本中心提醒您夾附以下參考資料：  
Please be reminded to submit the following supporting documents with this application:
- 團體註冊證明、會章/公司章程、主要/董事局成員名單  
A copy of the organisation's official registration document, constitution/ Articles of Association, and a list of its key members/ Board of Directors
  - 主要工作人員履歷 (請刪去身份證號碼、出生日期等個人資料)  
Curriculum vitae of key personnel involved in the programme (please cross out personal data such as ID card number, date of birth, etc)
  - 已簽署並蓋印的賽馬會黑盒劇場場地申請表  
JCBT venue booking form with signature and official chop
- b. 請以密封信件形式遞交申請，信封面註明「賽馬會黑盒劇場資助計劃」。  
Please submit the application under confidential cover and mark "JCBTSS" on the envelope.